

BEATUS VIR - EL MANUSCRITO DE TOTANA
Cantoría

Invocación: Deus in adiutorium

Original	Traducción
Deus, in adiutorium meum intende. Domine, ad adiuvandum me festina. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.	Dios mío, ven en mi auxilio Señor, date prisa en socorrerme Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén

Francisco Guerrero (1528 – 1599)

Salmo: Dixit Dominus

Original	Traducción
Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum. Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum. Tecum principium in die virtutis tuae, in splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te. Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. Dominus a dextris tuis confregit in die irae suae reges. Judicabit in nationibus, implebit ruinas; conquassabit capita in terra multorum. De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.	Jehová dijo a mi Señor: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies. Jehová enviará desde Sion la vara de tu poder; Domina en medio de tus enemigos. Tu pueblo se te ofrecerá voluntariamente en el día de tu poder, En la hermosura de la santidad. Desde el seno de la aurora Tienes tú el rocío de tu juventud. Juró Jehová, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre Según el orden de Melquisedec. El Señor está a tu diestra; Quebrantará a los reyes en el día de su ira. Juzgará entre las naciones, Las llenará de cadáveres; Quebrantará las cabezas en muchas tierras. Del arroyo beberá en el camino, Por lo cual levantará la cabeza.

Rodrigo de Ceballos (1525 – 1591)*Salmo: Beatus vir**

Original	Traducción
<p>Beatus vir, qui timet Dominum: In mandatis eius rolet nimis Potens in terra erit semen eius; Generatio rectorum benedicetur Gloria et divitiae in domo eius Et justitia eius manet in saeculum saeculi. Exortum est in tenebris lumen rectis Misericors, et miserator et justus. Jucundus homo qui miseretur et commodat. Disponet sermones suos in iudicio Quia in aeternum non commovebitur. In memoria aeterna erit justus. Ab auditione mala non timebit. Paratum cor eius sperare in Domino Confirmatum est, cor eius Non commovebitur Donec despiciat inimicos suos. Dispersit, dedit pauperibus Justitia eius manet in saeculum saeculi, Cornu eius exaltabitur in gloria. Peccator videbit, et irascetur; Dentibus suis fremet et tabescet. Desiderium peccatorum peribit.</p>	<p>Feliz el hombre que teme al Señor y se complace en sus mandamientos. Su descendencia será fuerte en la tierra; la posteridad de los justos es bendecida. En su casa habrá abundancia y riqueza, su generosidad permanecerá para siempre. Para los buenos brilla una luz en las tinieblas es el Bondadoso, el Compasivo y el Justo. Dichoso el que se compadece y da prestado, y administra sus negocios con rectitud. El justo no vacilará jamás, su recuerdo permanecerá para siempre. No tendrá que temer malas noticias: su corazón está firme, confiado en el Señor Su ánimo está seguro, y no temerá, hasta que vea la derrota de sus enemigos. El da abundantemente a los pobres: su generosidad permanecerá para siempre, y alzaré su frente con dignidad. El malvado, al verlo, se enfurece, rechinan sus dientes y se consume; pero la ambición de los malvados se frustrará.</p>

Rodrigo de Ceballos (1525 – 1591)*Motete: Hortus Conclusus*

Original	Traducción
<p>Hortus conclusus soror mea, sponsa mea, hortus conclusus et fons signatus. Aperi mihi, o soror mea, amica mea, columba mea, immaculata mea. Surge, propera amica mea, et veni. Veni, speciosa mea, ostende mihi faciem tuam. Favus distillans labia tua; mel et lac sub lingus tua. Veni sponsa mea, veni coronaberis.</p>	<p>Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía, huerto cerrado y fuente sellada. ¡Ábreme, Oh hermana mía, amiga mía, paloma mía, inmaculada mía! ¡Levántate, no tardes, amiga mía, y ven! ¡Ven, preciosa mía, muéstrame tu rostro! Tus labios destilan miel; Hay miel y leche en tu lengua. ¡Ven esposa mía, ven, serás coronada!</p>

Santos de Aliseda (¿? – 1580)

*Salmo: Laetatus sunt**

Original	Traducción
<p>Letatus sum in his quae dicta sunt mihi in domum domini ibimus. Stantes erant pedes nostri in atriis tuis hyerusalem.</p> <p>Hyerusalem quae edificatur ut ciuitas cuius participatio eius in id ipsum. Illuc enim ascenderunt tribus domini testimonium Israel ad confitendum nomini domini quia illic sederunt Sedes in iudicio</p> <p>Sedes super domum Daud</p> <p>Rogate que ad pacem sunt hyerusalem et abundantia diligentibus te.</p> <p>Flat pax in virtute tua et abundantia in turribus tuis propter fratres meos et proximos meos loquebar pacem de te</p> <p>Propter domum domini Dei nostri, quaesiui bona tibi</p> <p>Gloria patri et filio et spiritui sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in secula seculorum Amen.</p>	<p>¡Qué alegría cuando me dijeron: «Vamos a la casa del Señor»! Ya están pisando nuestros pies tus umbrales, Jerusalén.</p> <p>Jerusalén está fundada como ciudad bien compacta. Allá suben las tribus, las tribus del Señor, según la costumbre de Israel, a celebrar el nombre del Señor; en ella están los tribunales de justicia, en el palacio de David.</p> <p>Desead la paz a Jerusalén: «Vivan seguros los que te aman, haya paz dentro de tus muros, seguridad en tus palacios».</p> <p>Por mis hermanos y compañeros, voy a decir: «La paz contigo».</p> <p>Por la casa del Señor, nuestro Dios, te deseo todo bien.</p> <p>Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo Como era en el principio y ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amen.</p>

Magister Pontac (¿? - ¿?)

Antífona: Asperges me

Original	Traducción
Asperges me, Domine, hyssopo et mundabor, Lavabis me, et super nivem dealbabor. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam Ps.50 Miserere méi, Déus, secúndum mágnam misericórdiam túam. Glória Pátri, et Fílio, et Spiritui Sáncto: Sicut érat in principio, et nunc, et semper, et in saécula sæculórum. Amen.	Me rociarás, Señor con el hisopo y seré purificado. Me lavarás y seré más blanco que la nieve. Ten piedad de mí, oh Dios, Conforme a tu misericordia S. 50. Ten piedad de mi, Señor, según tu gran misericordia. Gloria al Padre y el Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos Amén.

Juan Navarro (1530 – 1580)

Salmo: Lauda Jerusalem

Original	Traducción
Lauda, Jerusalem Dominum: lauda Deum tuum Sion. Quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te. Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te. Qui emittit eloquium suum terrae: velociter currit sermo ejus. Qui dat nivem sicut lanam: nebulam sicut cinerem spargit.	Alaba, Jerusalén, al Señor: alaba a tu Dios, oh Sión. Porque fortificó las cerraduras de tus puertas: y bendijo a los hijos tuyos, que moran dentro de ti. Él te rodeó de paz por todas partes: y te da hartura con un pan el más florido y selecto. Él envía sus mandamientos por la tierra: y corren con velocidad sus palabras. Él da la nieve con que abriga la tierra como con un vestido de lana: Él esparce la niebla a manera de ceniza.

<p>Mittit crystallum suam sicut buccellas: ante faciem frigoris ejus quis sustinebit? Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: flabit spiritus ejus, et fluent aquae.</p>	<p>Él despide el granizo en menudos pedazos: y el frío que viene tras de él ¿quién lo podrá sufrir? Él manda que todas estas cosas se derritan: con un viento que Él envía se convierte todo en corrientes de aguas.</p>
<p>Qui annuntiat verbum suum Jacob: justitias et judicia sua Israel. Non fecit taliter omni nationi: et judicia sua non manifestavit eis.</p>	<p>Él denuncia sus palabras a Jacob, y sus juicios a Israel. Esta merced a ningún otro pueblo del mundo ha sido concedida: ni a alguno de ellos hizo manifiestos sus juicios.</p>
<p>Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.</p>	<p>Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, y ahora, y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.</p>

Magister Pontac (¿? - ¿?)

Antífona: Vidi aquam

Original	Traducción
<p>Vidi aquam Egredientem de templo a latere dextro alleluia</p>	<p>Yo vi un agua que salía del templo, del lado derecho, aleluya.</p>
<p>et omnes ad quos pervenit aqua ista salvi facti sunt et dicent alleluia, alleluia.</p>	<p>Y todos aquellos a quienes alcanzó esta agua, se han salvado, y exclaman: aleluya, aleluya.</p>
<p>Confitemini Domino quoniam bonus quoniam in saeculum misericordia eius.</p>	<p>Alabad al Señor, porque es bueno porque es eterna su misericordia.</p>
<p>Gloria patri et filio et Spiritui sancto Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum Amen.</p>	<p>Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, como era en un principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén.</p>

Santos de Aliseda (? – 1580)

Salmo: Credidi*

Original	Traducción
<p>Credidi propter quod locutus sum: ego autem humiliatus sum nimis. Ego dixi in excessu meo: Omnis homo mendax.. Quid retribuam Domino, pro omnibus quae retribuit mihi?</p> <p>Calicem salutaris accipiam: et nomen Domini invocabo.</p> <p>Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus: pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.</p> <p>O Domine quia ego servus tuus: ego servus tuus, et filius ancillae tuae.</p> <p>Dirupisti vincula mea: tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.</p> <p>ii Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus: in atris domus Domini, in medio tui Jerusalem.</p> <p>Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.</p>	<p>Creí a Dios, y por eso hablé: mas yo me vi sobremanera abatido y humillado. Dije yo en lo más subido de mi desamparo: no hay hombre alguno, en quien el hombre pueda estar confiado ¿Qué daré yo al Señor por todas las mercedes que me ha hecho?</p> <p>Tomaré el cáliz de la salud e invocaré el nombre del Señor.</p> <p>Cumpliré los votos que tengo hechos al Señor a presencia de todo el pueblo: preciosa es la muerte de los santos en el acatamiento del Señor.</p> <p>¡Oh, Señor!, yo soy tu siervo: yo, tu siervo, e hijo de tu sierva.</p> <p>Rompiste mis ataduras: a ti sacrificaré sacrificio de alabanza, e invocaré el nombre del Señor.</p> <p>Cumpliré mis votos al Señor a vista de todo su pueblo: en los atrios de la casa del Señor; en medio de tus plazas, ¡oh, Jerusalén!</p> <p>Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, y ahora, y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.</p>

Francisco Guerrero (1528 – 1599)*Himno: Glorioso Confessore Domini*

Original	Traducción
<p>Gloriose confessore Domini, Domini beateni, confesor Domini beate pater Hiero nyme Vitam angelicam gerens in terris</p>	<p>(Traducción no disponible)</p>

<p>Speculum bonorum, Factus es mundo.</p> <p>Et ideo cum Christo, Iam sine fine gaudes in caelis iam sine fine gaudes in caelis</p> <p>Sancte pater Hieronymus ora pro nobis</p>	
--	--

Juan Navarro (1530 – 1580)
Magnificat

Original	Traducción
<p>Magnificat anima mea dominum, Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.</p> <p>Quia respexit humilitatem ancillae suae ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.</p> <p>Quia fecit mihi magna qui potens est et sanctum nomen eius.</p> <p>Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.</p> <p>Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos, mente cordis sui.</p> <p>Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.</p> <p>Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes.</p> <p>Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae.</p>	<p>Proclama mi alma la grandeza del Señor se alegra mi espíritu en Dios, mi salvador.</p> <p>Porque ha mirado la humillación de su esclava. Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, porque el todopoderoso ha hecho grandes obras por mí, su nombre es santo y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.</p> <p>Él hace proezas con su brazo, dispersa a los soberbios de corazón.</p> <p>Derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes, a los hambrientos los colma de bienes y a los ricos los despide vacíos.</p> <p>Auxilia a Israel, su siervo, acordándose de la misericordia,</p>

<p>Sicut locutus est ad patres nostros Abraham, et semini eius in secula.</p> <p>Gloria Patri et filio, et Spiritui Sancto Sicut erat in principio et nunc et semper Et in secula seculorum. Amen.</p>	<p>como lo había prometido a nuestros padres, en favor de Abraham y su descendencia por siempre.</p> <p>Gloria al Padre, Gloria al Hijo y al Espíritu Santo, como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amen.</p>
--	---